



黃靜儀
(JENNY WONG)

楊家榮 11歲
(STEVEN YOUNG)



伍韻文 15歲
(MONIQUE NG)



鄭祖烈 12歲
(JULIUS DONG)



王培媛 10歲
(ELIZBETH WONG)



譚健佳 10歲
(ALEN WAN)



梁秀賢 12歲
(BONNIE LEONG)

天才的呈現 — 兒童美術教育之我見 —

有人說,「要成為一個藝術家,需要有一種生來就具備的特殊天賦,而這種天賦,只有極少數人才有的。我很不同意這種說法。事實上,愛美是人的天性,即使是嬰兒,見到他所喜歡的環境和色彩,小臉亦會露出興奮愉快的神情,伸手伸腳想去抓,反之,他會緊張不安,甚至哭叫,這種與生俱來的喜惡反應,說明了兒童自幼就具有對美的欣賞能力。因此,我相信每個人人生來都賦有天才,每個孩子都是富有靈感的藝術家,只不過我們並不是天生具有相同的個性、氣質和意志而已。

天賦能否呈現,是取決於後天的條件,它會隨著年齡的成長而增強,也可能逐漸地消失,消失的原因,一種是受環境條件的限制,自幼缺乏與美術真正的接觸;另一種是引導不當,童年的創造性想像被束縛了,導致他對美術失去信心,產生厭倦而不再努力,這樣也就逐漸失去了最初天才的潛在。因此,給予兒童適當正確的美術教育,相當重要。

繪畫是一門注重創造,開發智慧的學科;也是一項培養高尚情操,有益身心的活動,我認為,現代的兒童美術教育,其真正的目的並不在於訓練兒童個個成為專業畫家,而是為他們指引一個正確的方向,培養他們對美的感受力,幻想力和創造力。教師的責任,除了提供豐富的繪畫知識,最重要的是幫助孩子建立信心,能激起他們一種創造性的思維,將現實世界裏的實物化作他內心的世界,而不是被迫照相般地模仿現實的東西,因為孩子本來可以從他自己表達自由的創造中得到極大的樂趣,如以刻板的觀念強加於他,反而會導致他們產生茫然若失的感覺。

六年前,我將彩墨列入兒童的繪畫課程,這是因為彩墨畫注重意象,思維獨特,它本身就具有強烈的精神性,而創造的基本特徵之一,就是在於它不可言傳的精神特徵。加上它的筆法自由奔放,色彩明亮艷麗,更能激發兒童的創造潛能。雖然,有些人認為,這種繪畫技法較高,小孩子不容易接受,事實上,孩子生來就俱有對新鮮事物追求的好奇心,只要引導的方法正確,他們很快會愛上它。

我曾經以不同年齡的孩子作實驗,讓他們同時用彩墨寫生,對年齡大一點的,我指導的方法,只幫助他們排除腦袋中可能有的困惑,先讓他們自由發揮,把個性顯出來,而不是用技法來束縛他們。年齡小的兒童,就要費些心,除了讓他們對實物有個概念之外,還要使他們對實物產生興趣的感情,於是,我會反過來要孩子們給我幫忙,由我用不同的筆觸表現實物的同時,讓他們告訴我那一筆是他們所見的樣子。或者先講個金魚的故事,然後一起圍在小水池旁觀魚,觀察一下金魚吃東西的姿態,下一步我就要他們在這群魚中,把最有特徵的魚媽媽找出來,這下孩子們的興趣就會很高,他們會目不轉睛,非常細心地幫我找,通過我,通過我,通過我,魚游的美妙姿態又一次印進了他們的腦袋,當他們再運用自己的感覺和想像來發揮他的天生的創造性本能時,我們會發現,每個兒童都是天才,他們畫的金魚,不但有自己的個性,還有超乎現實的幻想,最可貴的還是他們流露在畫面上的純真心態,那才真正教人感動。

初學的兒童,畫出來的東西多半會近乎抽象,甚至與實物全不相符,其實,這點並不重要,最主要的是他在繪畫的過程中,已顯示了自己的創造力,而創作一樣東西過程的體驗,要比實際成果更令人激動,亦最有吸引力。如果他感到快樂和滿足,這就是最好的收穫,他們的智慧和創造力已得到正常的發展。

在這個階段,最需要家長和老師的密切配合,給孩子多些鼓勵和關心,增加他們的勇氣,不要以似或不似作準則,更不要以有沒有天才下定語,因為,這些無形的壓力,很容易令兒童產生焦慮和心理障礙。對有繪畫天才的兒童,我們固然要設法保護其天才的成長,而對後天有缺陷的少數兒童,也可以發掘出他內在的潛能,天才並非成功的主要因素,重要的是正確的抉擇及他們個人的努力。在藝術史上,有許多例子說明,創造了傑出藝術品的人並不是非常聰明的。

我參與兒童美術教育已多年,原因也很簡單,因為我喜歡孩子,就這樣和孩子們打了交道。對於我來說,能誘發兒童與生俱來的審美天才,是一大樂趣,培育下一代的接班人,也是我的願望,但美育的最終目的,是要通過繪畫,使兒童開發心智,健康愉快地成長,進而成為社會未來的傑出人才,故對繪畫,他們日後如果都能敬於其道,樂於其中的話,我也就心滿意足了。

余妙緻

一九九一年五月 寫於溫哥華

兒童畫教學探索展 八月一日卑大展出 余妙緻梁小燕桃李滿門

夏日的溫哥華,陽光如煦,綠草如茵,在此期間,一個由金楓畫院和星星童畫室聯合主辦的「兒童畫教學探索展」,八月一日至八日將在卑詩省大學亞洲中心隆重舉行,展出作品一百多幅,其中有素描、白描、水彩、水墨、粉彩及臘筆畫等,內容相當豐富。這幅幅優美生動、充滿天真的兒童畫,相信必會為這個美麗的城市,增添不少絢麗的色彩。

金楓畫院院長余妙緻女士和星星童畫室主持人梁小燕小姐,均是孜孜不倦的美術教育工作者,梁小姐任教於 Dale McLaughlin, Killarney Community Centre, 並設畫室作為學生的創作園地,她對兒童美育有獨到的理論見解,是位經驗豐富的兒童畫導師,余女士是卑大研究員,也是當今嶺南派中出色的女畫家,她五年前創立金楓畫院,致力宣揚中華文化藝術,已經有了一群傑出的學生,她的學生,年齡最小的才四歲半,最大的是七十二歲。去年加拿大入選日本亞細亞美展,香港藝展和中日韓金沢獎的梁志輝先生和陸明華女士便是她的高足,奪得溫哥華中西美術公開賽學生組冠、亞、季軍的林世潔,沈建安、黃文翹也是她的學生,並在一萬人參加的卑詩省聖誕兒童畫大賽中,金楓弟子顧世元、伍韻文、王賢莉、陳家敏、鄧祖恩、李碧芸和譚健佳均名列前茅,獲得太陽報的現金獎和書籍獎,成績之佳,確實令人注目和喝采。

這次余妙緻和梁小燕攜手合作,是志在共同推進兒童美術教育,使社會各界關心兒童的人士都能意識到,在今天科技越來越發達的同時,培育兒童身心全美,亦日益重要,余妙緻認為,現代的兒童美術教育,教師除了提供豐富的繪畫知識和技巧,最重要的是幫助兒童建立信心,並以耐性和愛心激發他們對美的感受和想像力。樹立一個正確的美感觀念,進而激發他們的創作思維,使智慧的泉流,源源不息。故繪畫在今天,已不僅是一項培養情操,有益身心的活動,還是一門開發心智潛能的最佳學科呢!我祝願她們畫展成功,事業更上一層!

— 梁懷文 —



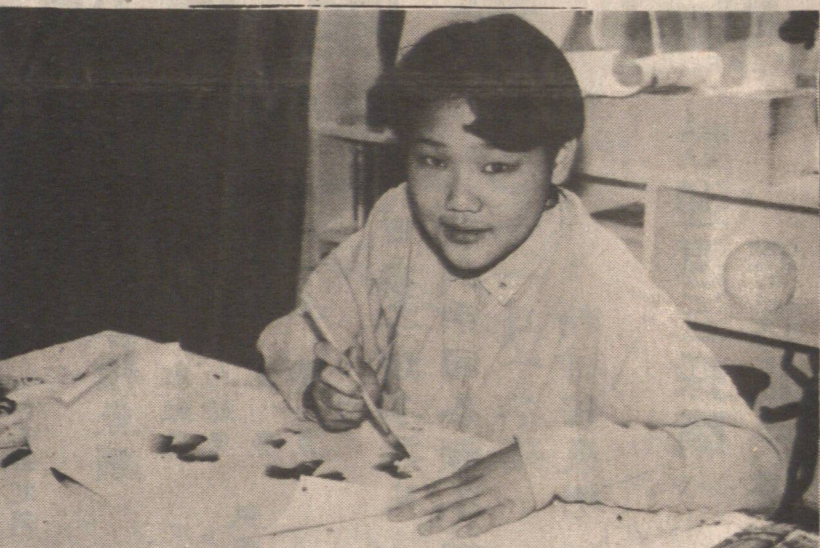
黃靜儀 (JENNY WONG)



楊家榮 11歲 (STEVEN YOUNG)



伍韻文 15歲 (MONIQUE NG)



李碧芝 12歲 (MICHELLE LEE)



鄭宗耀 10歲 (BRENTON CHENG)



指導學生如何練線



國畫課



陳啟宇
(ALFONS CHAN)



黃兆輝
(TAKI WONG)



陳銘基 (DEREK CHIN)

和家長們淺談兒童美術教育

現代社會的迅速發展，使美術教育在人們的生活中佔有日益重要的地位。越來越多的家長意識到美術是對孩子進行早期教育的有效手段。他們為了孩子，四處尋找理想的美術教師，尋找兒童畫室，這是一個可喜的現象。可是，究竟應為孩子選擇甚麼樣的教師？選擇甚麼樣的畫室呢？這是困擾家長的一個問題。原因在於許多家長對美術教育還缺乏較全面和正確的認識，因此有必要向家長介紹一下美術教育的意義以及發展的趨勢。

美術教育是通過校內與校外兩途徑進行的。校內的課程具有綜合性的特點。它是由繪畫、工藝製作和欣賞三大部份組成。校外的課程單一性較強，主要通過各畫室繪畫。但不論是校內還是校外，美術教育的主要任務是：(一)培養兒童的美感。(二)培養兒童的創造精神。換句話說，美術教育的終極目的是提高人的素質。繪畫技巧的提高並不是美術教育的終極目的。有些家長只有孩子繪畫的成品效果，不問畫室的指導思想，也不問教師究竟採取了甚麼教法，以為只要孩子創畫的似，滿足他們的要求，就是得到美術教育的真傳。

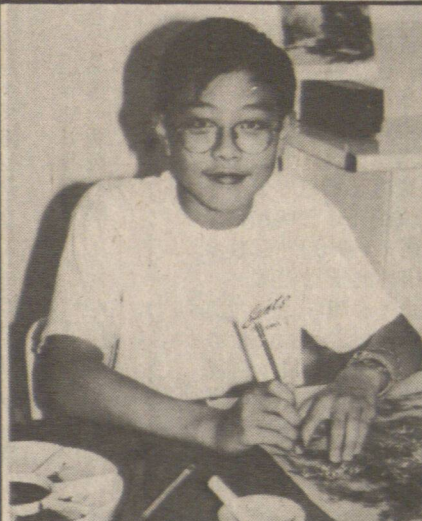
真正的美術教育並不以作品的最後效果評價兒童的成績，它更重視作品創造過程及最終完成的效果。相比之下，它更重視作品創造過程所投注的精神，因為創造性的藝術過程，刺激了一般創造力，使兒童的身心得到充分發展。這對他們日後的成長會產生深遠的影響。

美國著名的美術教育家羅恩菲爾在經典著作《創造與心智的成長》一書中精闢地指出：「在藝術教育裏，藝術只是一種達到目標的方法，而不是一個目標；藝術教育的目標是使人在創造的過程中，變得更高於創造力，而不管這種創造力將應用於何處。假如孩子長大了，而由他的美感經驗獲得較高的創造力，並將之應用於生活和職業，那麼藝術教育的一項重要目標就已達成。」

這段話寫於1947年。羅恩菲爾德提出的美術教育目的是使人更高於創造力。至今看起來仍然十分正確。不過現代美術教育又進一步指明，兒童美感的培養有賴於他們對繪畫各種形式因素(色彩、線條、造型等)的學習。一幅好的繪畫作品，其實就是創造性地運用了這些形式因素的結果。所以作品的最後效果也是美術教師十分看重的。只是它的實現必須建立在充分發揮兒童的能動精神和想像力的基礎之上。任何以扼殺兒童創造精神而換取的最後效果，即使表面上令人眩目，神上並沒有任何價值。因此，只有那些懷着愛心、用正確的指導思想安排課程的教師，只有那些堅持用生動、活潑教法進行教學的教師，才是真正可以信賴的。

應當指出，現在有些畫室的指導思想是錯誤的。他們片面地追求技巧，追求畫面的表面效果，用落後、庸俗的方法要求學生跟着老師畫，甚至為了向學生的家長交代，製造了一些圖案式的畫，複製給學生照抄。甚麼培養創造精神、培養兒童的觀察能力等，全都不見了。這是對藝術教育目的的違背。這樣教學卻有立竿見影的效果；因為臨摹而使整體水平得到了「提高」，而且有些人為兒童編造了一些簡單畫、兒歌之類的東西，使兒童容易接受，給人一種「教學有方」的假象。這些都容易使家長產生錯覺。歐洲的哲人早就指出，藝術是神聖的殿堂，能入這個領域是十分高尚的事情。因此這種純粹從商業角度出發的美術教育實在不值得提倡！隨着藝術的普及，美術已逐漸發展成一項公眾的事業，它需要家長真誠的參與和鼓勵。家長能否對美術教育有正確的理解，就成了能否為孩子選擇一所理想的畫室和稱職的教師的主要關鍵。教師和父母的專業知識愈豐富，愈能了解孩子身心的發展與需要，便愈能和孩子建立起良好的關係。因此，家長也應該和教師一樣，透過美術教育了解子女的心理和性向，培養他們的創造精神，與孩子共享創作的樂趣。同時，每位家長也應該了解一些和美術教育有關的繪畫心理學、創造學等等，給孩子更豐富的生活經驗，給孩子們的繪畫創作更多的空間、更多的肯定和鼓勵，以繪畫來豐富他們美好的童年。這樣孩子必然會成爲一個充滿信心、熱愛學習、富創造力的兒童。

梁小燕 SUE LEUNG
寄自加拿大溫哥華



沈建安 14歲 (BENJAMIN SUN)



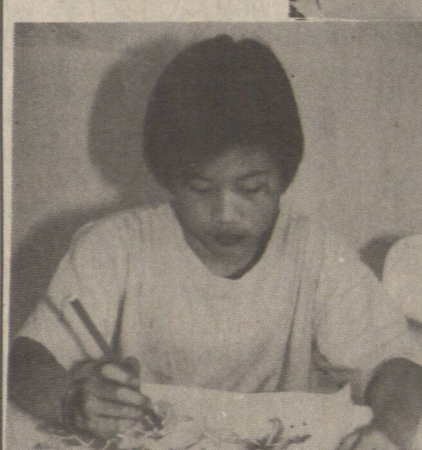
黃嘉穎 14歲 (AGNES WONG)



譚錦佳 12歲
(AMY WAN)



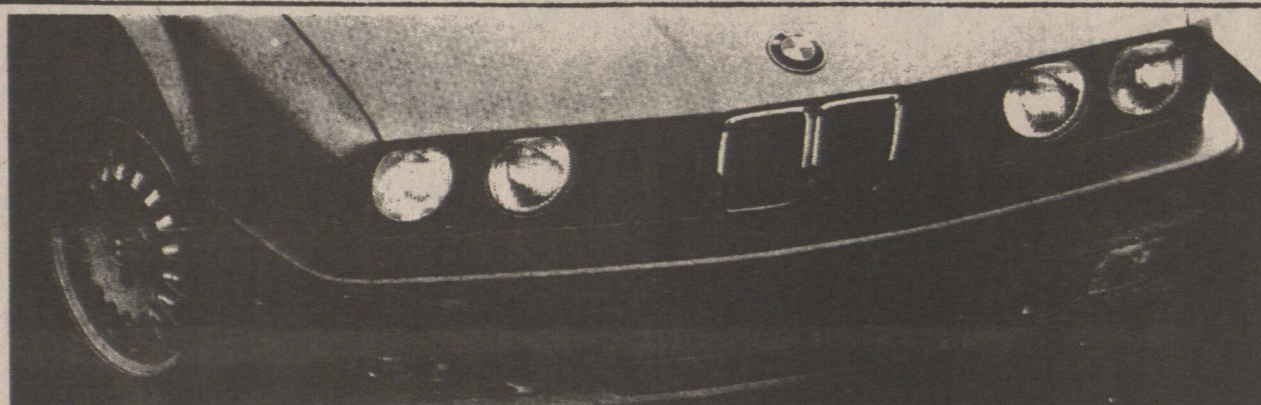
謝敏儀 11歲 (BOBERTA TSE)



岑定敏 10歲 (KAREN SHUM)



蘇國舜 14歲
(CLARKSON SO)



特選一流二手車已經過嚴格檢驗BMW汽車

1987-325i/4 豪華裝備 \$21,995	1987-M6 黑色/黑色皮座椅 罕有 \$39,995
1991-BMW-318is 12,000公里，抵買 \$21,995	1991-MB-190E 2.3 古銅色 只行850公里 \$37,500

*全部汽車已經過安全檢查

1983-BMW 528e 自動波，理想家庭房車 \$13,995	1984-318i/2 自動波，冷氣，天窗 \$12,500
1988-BMW-M3 銀色/黑皮座椅 只行33,000公里 \$37,995	1989-Corvette 開蓬黑色/黑色皮座椅 \$37,995

*可提供延長保證期



AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217



中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD®

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一

• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
• 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

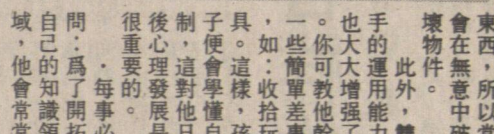
最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

了解你的三歲兒

三歲大的孩子比較輕巧。這時他們常說「把」字，把「把」字掛在嘴邊。這時倒不像兩歲時的「把」字，這是因為他們所懂得的詞彙已增至三千字，能流利表達及了解已。

從遊戲中學習，對一般人而言，玩耍只不過是一種輕鬆、不重要的活動；但對孩子來說，却是一種學習、訓練及測驗自己的經歷，並還能從事到新的技巧。一個歲的幼童能更進一步地運用自己肌肉的協調，因此喜歡更進步的活動，如講故事、溜滑梯、玩沙、玩泥、玩橡皮泥、玩積木等活動。但由於他們不但好奇，還未懂愛惜，所以他們常弄壞東西。



每日星座

商戰父親說：「本人已是三個孩子的父親了，過去的事情早已忘記出現問題，有時不舉，有時舉而不堅，沒有行房的能力。李對這病曾為之解釋，沒有怨我，我對此事曾看過兩位醫生，都是說心理性的性功能低落，囑我休息並進行自我心理治療。短程的乾乾淨淨性措施，無副作用。真信佛教教規有那些戒律，或禁食的原因。寫作點迷津。」

（一）內分泌失調者佔百分之二十八。（二）由藥物引起者佔百分之二十五。（三）患糖尿病者佔百分之二十五。（四）患系統性潰瘍者佔百分之六。（五）泌尿系統有病者佔百分之六。（六）受手術的影響者佔百分之六。

過去的性障礙，陽萎和早洩性與心理性兩大類，其中心理性障礙佔的比數較大。金貴研究陰痿的病因分類除了引起勃起不足，顯示真正的心理因素占百分之六比並

白羊座：預定的事突然或變化好心情，要作好的應運。看起來每

金牛座：...

迷路人讀友：多年來，迷路人敬上家認為陽萎問題主要是由於心理因素發生的。最近文獻指出體性原因的不學原因也最少。如要獲得正確的不學原因，最好找一位專門具有研究的精精神科醫生檢查，或一位可靠的性學家也會助你找出病因的。

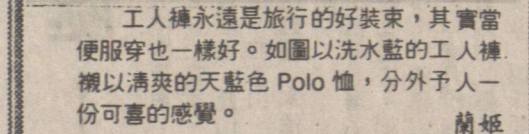
茲將美國印地安那大學金寶研究院蘭·奧尼士博士（J. L. MEINSH）發表的報告，你不學病例統計，分別在下列，給你參考：來到他的中心求治的男性患者中有百分之三十六屬陽萎病人。這批不學病例經檢查後，全部原因的分別統計如下：

(一)純屬心理因素者只有百分之

不學高。這是最近治療陽萎較不合理。該中心治療陽萎較早提出，理由是認為陽萎與精神病的診斷。過去認為陽萎與病情頑固，治療的效果不顯著。其實這是診斷不夠準確，治療未能徹底下藥，效果怎能顯好？例如上述病人，因患索第五期，神經系統受損，未能正確地診斷出來，治療必屬無效。

金寶研究院有個睡眠時性態測定室。病者在實驗室上睡眠一週。下體器官在實驗室上測定，以測定在睡眠中陰莖勃起內情況，然後從上述實驗與檢查的結果作出診斷的。如果你一經醫士未將你的病因舉出，不妨改看專科醫生的。

庭家樂歡



假設日前，「煞氣」能是一種或者磁場在某些方向分散。集在某方卻引到這樣「煞氣」再影響到最接近的禍患。

水學理論對人的影射，如果「煞氣」，那

的可能性很高，遭遇不幸的事都能發現當年有，有受到擾動的，正如古人所說：「風水不巧也可以，人巧也可以。」他即偏重於人身體，又在動中舒服。醫生估價，亦在這方面，還有許多事例動土的方位動題的。

不過這些，都引起疾病，失業和財運，亦不幸身亡的。

家居風水

戲過「可」
什麼不知名的引力，隨著天體的運動方向密集，某些地方密「煞氣」聚時，如果有動土、一些工程，就會令的力量受到擾動，受擾動得最直接、人，使這些人發生這是陸毅對風水中，關於「煞氣」響的一項假設。當被擾動的不是「煞」自然不會出事。

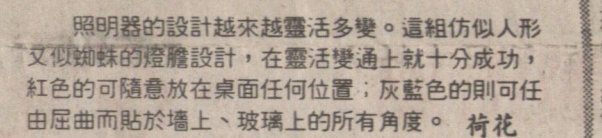
什麼，隨方向時，一些力受人，中，響的被自然

提出「為什麼」等問題。但家長有時却對牠的好好奇心潑冷水。其實，這個年齡的孩子十分好奇，牠們是透過一切事物，來解釋時，應以簡單、直接的語言為佳。另一方面，你可帶孩子到附近的地方以豐富牠的經驗和認識，例如火車站、動物園、警局等。

除此之外，生日會、有關人們的故事書、假想的小故事、及小動物也能引起牠開心。

最要緊的是，三歲大的幼童喜愛牠們的父母，希望像他們一樣，從穿大人的衣服及鞋子可看出來。這是孩童學習認可的階段，但在你眼裏可能只是孩子玩要嬉戲的舉動，但事實上，牠的性格就是這樣形成的。

與其他孩子相處：一件好事。三歲時便養牠與其他孩子相處：一件好事。他們喜歡與自己同年齡或大些的孩子相處。因為，小孩子在這時便開始結伴與一、兩個小組的孩子們玩耍，並與他們建立短暫的友誼。他們也會發明一些新的遊戲。父母應早就教授遊戲玩法，鼓勵他們培養自己獨特的興趣，有各樣不同的創作力。



大小。或

人觀

人笑無敵，大個金雞鵲印不佳。小個的美人，印不住。小心的，而且還起着一點兒裝飾作用，肯定不好了。因為這個部位叫火星，十五歲就定不好了。是求學時期，首先會影響學業。

如果山林有，讀書成績不好，是富家子弟而嬉遊遊玩，讀書成績不好，很可能要留班。如果山林茂密而見雞金銀印，則是家運走下坡。即使本人讀書成績很好，也會因為無力繳付學費，或因為負擔家底經濟提早出

樓下附近，有位阿婆賣賣粽子，八
十幾歲了，也覺得算得過路。
表祖母拿了數條粽子過來，馬駒取笑
表祖母：「你全部都埋埋！」學人送禮
「唔點做人新抱去婆呢？」
「表祖母，真拿他沒法。」
「唔！」
「易婆？」
「易婆有食嘢，味買兩隻囉！」
「有乜食？賣生果，冇咁好，搞
有乜生意，實利幾條都賣唔啱，我
一大表祖母將實情說出來。」
「你好得咁仲！仲以為你係掛住我
有得食咩咁多聲氣。」表祖母道：
「唉！味當真錢老人家買食嘢囉！便
太揭人家底牌，一些事如無大礙的。」

易雲也不想太揭人家底牌，一些事如無

生活小談

做事要想深一層

要顧及有仁

日前寫了一篇「多走一步」，是做事要加把把的意思，在香港這個社會立足，競爭如此激烈，只「按章工作」，是不過人家的家，只有多走一步，才能脫穎而出。

今多講「想深一層」，這是日前看電視，有些十幾歲的女孩子，就在戲場打滾，訪問者問及，他朝嫁人，如何向丈夫交代？她說：未想過；又問及，如父母知道，又如何交代？她也說未想過；問及以後是一日？她也說未想過，只是過得一日是一日。

很為這些十多歲，說說，同行之中，而操縱她的一班，常到學校前擁女，問及，送東西給她，所好，有什麼東西？

這些女孩子很易搞掂的女孩子，這些女孩子就

不想做事的張，不想低下階層，而風氣所驅的兒女，跟父親疏遠，這些孩子沒

原料，它是一種相當堅硬的蠟
布的雲石上熨至很熱，然後



照明器的設計越來越靈活多變。這組仿似人形又似蜘蛛的燈籠設計，在靈活變通上就十分成功，紅色的可隨意放在桌面任何位置；灰藍色的則可由屈曲而貼於牆上、玻璃上的所有角度。 荷花

一

情趣

切勿胡亂照X光

一些婦迷問：「怎樣才能夠辨別懷孕母貓胎兒的數目呢？」

老實說，即使是有經驗的獸醫，也不可以預先算得確切。

每胎平均的數目是四隻，通常由一隻八隻不等，但也有例外，友人的短毛名種亦曾生產了十四隻之多，而且無死胎，皆哺乳。

第一胎的幼貓數目大都很少，平均要到第九胎，數量才會最多。

有些心急的貓主想聽獸醫替貓兒照X光，俾能早些知道幼貓的數目。由於照X光總少有害貓兒的危險，故無必要時，切勿要求母貓照X光。

398275 晚
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 持有政府
 牌照

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
及保養各種園庭
日式庭園設計
青西
青電 228·1068

煤

電話：69
免改裝
費裝熱水暖氣
上門估價

學高
路試速成功
321-372

拔萃駕駛學校
最新房車 安全易學
天天考期 成功率高
電話：275-8038
傳呼：631-8388

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING S

TEL: **253-6888**

歷史悠久	經驗豐富	耐心教
筆試路試	易學速成	合格率

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA 高級房車教授

請速來電可獲各區內外經驗教車師傳名

校
CHOOL

授
高

受

名

卑詩駕
211-175 EASE BROAD
TEL: **644-**
師資優良 耐心教
考期最快 筆試路
WAYNE FUNG
馮尚榮 **433-4082**

7890
授 易學速成
試 成功率高
BANG LAU
劉兆鵬 **657-282**
文法 251 5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1 - 111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話： **872-8717** (吳師傅)

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良** 主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

14

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
精西式
請電228·1068

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價
牌照
持有政府

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業，冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三・〇一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程。設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務。快捷
妥當。
電話：八七二。一〇三九
3712 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

SUPREME DRIVING SCHOOL

拔萃駕駛學校

最新房車 安全易學
天天考期 成功率高

電話：275-8038
傳呼：631-8398

香港 駕駛學院

規模宏大 天天考期

筆試快通過

路試速成功

321-3722

Page



宇宙
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富 國粵教授
路試筆試 初學補鐘
安全易學 歡迎查詢
駕駛學校
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 **874-4544**

師質優良 經驗豐富
筆試路試 精通國粵

蘇偉勝
耐心教授
客英馬語

收費公平 中誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: **253-6888**
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: **644-7890**
師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高
WAYNE FUNG BANG LAU
馮尚榮 **433-4082** 劉兆鵬 **657-2823**
士巴丹拿 翻譯筆試 251. 5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話： **872-8717** (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良** 主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 **TOYOTA** 新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

山水小品

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. The overall tone is warm and slightly yellowed, suggesting the age of the document.

菜
魚肚羹
北菇片
肉蟹
豆腐
薑柳
湯鷄
半隻
白飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 **253-7471**

免費估價
天窗露台
急修漏水
保用期長
款式多種
翻新維修
各類屋頂

昌興 裝修公司
公司：644 4848

電話 644 4848

精造廚櫃
雲石瓷磚
浴室廚廁
外牆膠板
車房露台
水澗安裝
屋頂翻新
政府牌照

水泥路面
更換門窗
舊屋翻新
土庫間格
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價

▲上門服務▼
 各種電器
 建造廚廁
 水渠阻塞
 安抽氣機
 防盜系統
 電燈水喉
 修換水爐
 冷暖氣爐
 爐頭雪櫃
 電話：657-8278/298-1586
 ▲專業牌照▼

屋頂專家 更換、維修各類屋頂

ASPHALT SHINGLE	瀝清紙頂
TAR & GRAVEL	瀝清沙石頂
CEDER SHAKE	木片頂
ROOF TILE	瓦頂

請電: 671-8893

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免 費 估 價	大 小 工 程	電 動 通 渠	水 電 裝 修	磚 牆 砌 築	瓷 磚 鋪 砌	內 外 油 漆	土 庫 開 格	房 屋 修 建	商 店 裝 修
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

華興
 通渠通廁
 日夜修理水喉
 電話 **230-3683**

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838

永成建築裝修公司
政府註冊

改建 翻 新
土庫 間 格
露台 車 房
露喉 電 器
水櫃 酒 吧
廚櫃 漆
內外 油 漆
免 費 估 價

晚電：325-1882
公司：649-7981

屋頂工程

古價 政府牌照
24小時服務

1068 價錢合理
5092 保君滿意

膠質 50 舊屋 建造 圍牆 水泥 外牆 磁磚 土庫
質年 年屋 造廁 牆欄 泥路 牆噴 磚地 庫
外 用 新 所 杆 面 油 板 喉

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
 * 24小時服務 *

今天是大暑，你有什麼感覺？我們在香港，有「空調」，不受暑氣影響。在內陸的夏天生活，暑氣逼人，在內陸的夏天生活，暑氣逼人，在內陸的夏天生活，暑氣逼人...

三不通應通 史甚 看來，台灣當局所一直堅持的「三不通」政策，在這次賑災活動中，不合時宜，不合時宜，不合時宜...

由儉入奢之類 履福 有些東西，可以買得起，卻不是買得起。有些東西，可以買得起，卻不是買得起...

宏寬路後 王理查 宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後...

貧血的誤解 岑鶴齡 中醫辨證，則顯然是個「氣虛」之證，不是「血虛」之證。故治法亦應用補氣之藥...

海灘景況 君竹 那天去遊海濱公園，乘車上南望山，俯瞰海面，景色極之怡人。以往也曾在這海濱公園，以欣賞海濱的景色...

老 葉特生 去，又或者是脾氣古怪，以至兒孫不孝？背後一定有很多悲劇故事。她替伙食公司到深圳買平價貨物...

地 艾美不美 不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美...

新 艾美不美 不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美...

地 艾美不美 不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美。不美，既不美，又不美...

宏寬路後 王理查 宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後，宏寬路後...

貧血的誤解 岑鶴齡 中醫辨證，則顯然是個「氣虛」之證，不是「血虛」之證。故治法亦應用補氣之藥...

海灘景況 君竹 那天去遊海濱公園，乘車上南望山，俯瞰海面，景色極之怡人。以往也曾在這海濱公園，以欣賞海濱的景色...

三不通應通 史甚 看來，台灣當局所一直堅持的「三不通」政策，在這次賑災活動中，不合時宜，不合時宜，不合時宜...

由儉入奢之類 履福 有些東西，可以買得起，卻不是買得起。有些東西，可以買得起，卻不是買得起...

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118 pager: 686-1238 Home: 430-8427 476 E 4 AVE 北溫華埠 地大 50X137 向南，可望溫哥華全景兩房一廳，現收租 775 元可重租或自住價 \$175,000

程徐慧珊 ANNA CHENG 通國語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。SURREY 商場 42 座，唐西餐，清潔整潔，只開價 \$47,500

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU 公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708 蕭太 離溫市 45 分鐘，市中心商業樓，年入萬五元，回報率有一成，低售 128,000，又可自用，投資良機

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL N.S. (NONY) ESPIRITU 二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租 1,500，價 \$229,000

ALAND REALTY (1987) LTD. ROSE MUNRO 電話 563-3332 或 561-0595 全酒牌餐館讓 座落發展市鎮 SMITHERS，市中心要道，共有 55 個座位，還有餐房可供擴充。赫灣灣名雪雪勝勝地，著名旅遊區。創業良機，低價讓，\$89,900

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332 SURREY 14 年新靚屋，共五睡房 60X120 地，有陽台，有蓋車位，急售 \$158,000

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英 JORDAN ENG 伍神雄 733-5743 DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394 PAUL TSUI 徐松齡 327-9322 代理 ICB 汽車 燕梳及牌照各種手續 代理房屋，傢俬，裝修，旅遊 代理商業樓宇，租文及生意 保險 代理業主管理商業樓宇，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 溫哥華 #338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6 住宅: 327-2688 公司: 327-1688 西區大街，五舖位街角仔及樓上柏文兩組，租滿好就約，無付費，易管理，有泊車位，佔地 12,471 平方呎，售一百四十九萬

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332 SURREY 14 年新靚屋，共五睡房 60X120 地，有陽台，有蓋車位，急售 \$158,000

楊振寧談趙忠堯王淦昌成就

露 瑩



長期漫沒

中國著名科學家趙忠堯、王淦昌在二十年代和四十年代各自作出了具有國際水平的工作，但長期漫沒，鮮為人知。這是楊振寧在談到這兩位科學家時，所表達的遺憾。

楊振寧在談到這兩位科學家時，所表達的遺憾。趙忠堯在二十年代和四十年代各自作出了具有國際水平的工作，但長期漫沒，鮮為人知。這是楊振寧在談到這兩位科學家時，所表達的遺憾。



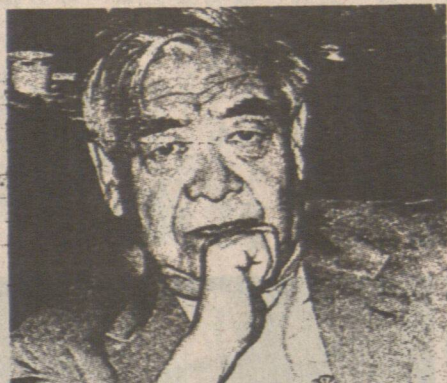
趙忠堯在二十年代和四十年代各自作出了具有國際水平的工作，但長期漫沒，鮮為人知。這是楊振寧在談到這兩位科學家時，所表達的遺憾。

兩艘童沙漢迷四天後

何人



風停泊在那裡。兩艘童沙漢迷四天後，終於在阿利桑那州，最近在南加州，被發現。這兩艘童沙漢迷四天後，終於在阿利桑那州，最近在南加州，被發現。



吳大猷當年留美時

龍 瑛

今年五月，美國密執安大學頒授榮譽博士學位給台灣「中央研究院」院長吳大猷，表彰他多年來從事科學行政和科學教育的貢獻。

同時領受這項榮譽博士學位的有：美國總統布希及其夫人芭芭拉、美國現代神經科學之父凱瑞、蘇聯莫斯科太空研究學院理論處處長沙格爾夫及美國不動產富豪陶伯曼。

滑沙比賽

梓 青

撒哈拉沙漠的滑沙比賽，在阿爾及爾，時常舉行。這項運動與滑水有許多相似之處，運動者多為年輕人，他們站在由一匹馬拉著的木板上，在平坦的沙灘上飛速滑下，並做出各種優美驚險的動作。比賽中，獲勝者將獲得少許的賞金。

人象吃蕉比賽

萬 輝

瑞典首都斯德哥爾摩市不久前舉行了一項別開生面的「人象吃蕉」比賽。在一大象和五頭大象分別組成一個隊，在一個小時內看哪一個隊吃下的香蕉最多。比賽結果，大象隊以壓倒性多數獲得勝利，在一個小時內吃下了五百五十隻香蕉，而五頭大象隊只吃了四百五十隻。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

生意機會七月份新盤

- △座落 SUNNY TSAW WASSEN 市卅餘座位越南餐室生意，在商業中心內充份車位，全市祇此一家獨有越南餐室生意，租平批好，潛力無窮，僅取價三萬八千。
- △SURREY 區三文治快餐生意，接近空中火車總站日營四百餘，夫婦經營至為理想，取價五萬九，搵銀生意，萬勿錯過。
- △座落百老匯大街近緬街，裝修雅緻髮型屋生意，租平批好，僅取價三萬餘，機會莫失。
- △四十座位咖啡西餐室生意，租平批好，僅取價萬九，平通全市，捷足先得。
- △東區 JOYCE 大街，四十餘座位著名餐室生意連實業，東主經營十餘年，生意穩定，樓下生意，樓上宿舍，家庭式經營，至為理想，取價六十五萬。
- △座落沙非大街近 KING EDW，百座位粵菜海鮮酒家，生意平實，僅取價四萬餘抵買。
- △北區家庭西餐生意，百五座位，全酒牌，地點一流十三街夾 LONSDALE 大街，取價拾萬。
- △東區，十三街近沙街，翻新入息屋，白人屋主離加返國平價急賣，取價卅一萬。
- △MEIROTOWN 全新 HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢。
- △二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
- △西區尼，丹文夾笠臣街，廿座位咖啡西餐室生意急賣，取價三萬。
- △座落喜士定東，新裝修七十座位，啤酒牌，唐餐生意，租平批好，急賣，僅取價七萬五。歡迎電約引看。
- △COIN LAUNDRY 洗衣機生意，急賣，大減價取價僅九千，平通全市。
- △PIZZA 送貨生意，小本投資利高，適合夫婦拍檔經營，急賣僅取價二萬，機會莫失。
- △魚舖生意，平價急賣，座落山仔梳夾十街，僅取價九千五，平通全市。
- △座落 MEIROTOWN 最旺大街，京士威夾 NELSON 街角六十座位，唐餐小食，粥粉麵飯，附近柏文林立，送貨潛力無限，取價十五萬。
- △列治文地王 MINORU 夾 GRANVILLE 街，最靚設計柏文，兩睡房加書房，材料上乘，取價十七萬。

李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

住家電話：525-6983

STELLA LEE

- *餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 街市中西餐有一廳三座，位於 HOPE 街市內，一百八十座位，開價三十三萬餘，勿失良機請速電。
- *搬遷北區餐室生意，日營五百，旺區開價三萬餘。
- *東區商業樓下兩舖，樓上兩房一廳，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
- *全區出租，開價一百八十萬。
- *西區餐館生意，日營十餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九，樓上有三房兩廳住宅，開價四萬九。

李沾

大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD

M11-4277 KINGSTON BURNHAM B.C. V5H 3Z2

公司：436-1888

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

- *雲東三層四睡房大屋，土庫另有二睡房，房單位收租\$575，另加40%電火費，非常近快車站，有露台，後巷及有蓋車位。
- *靜中帶旺雲東樓上二睡房及書房，土庫有睡房、洗衣房及廁所，地庫有後巷，近小學和巴士，叫價十九萬餘。

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：686-9178

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。
- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。
- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。

BILL LEE

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：686-9178

- *北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早午晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。
- *小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東寫字樓區，每週五天，適合夫婦營業。
- *雜碎餐館，溫埠市中心，50座堂食及外全酒牌，店主離國減價急賣。
- *中西餐館兩座，NEILSON B.C.，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休銀，生意叫價五萬五千連實業，叫價21萬5千。店主可幫助貸款。
- *肉食公司，高貴林區商場內，日營八百餘，叫價三萬九。
- *花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。
- *士多舖數間，大溫哥華區，有649的有舖後居的，叫價由一萬元起。

代客管理房產物業 · 收費從廉

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：278-7870

直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

生意機會七月份新盤

- △座落 SUNNY TSAW WASSEN 市卅餘座位越南餐室生意，在商業中心內充份車位，全市祇此一家獨有越南餐室生意，租平批好，潛力無窮，僅取價三萬八千。
- △SURREY 區三文治快餐生意，接近空中火車總站日營四百餘，夫婦經營至為理想，取價五萬九，搵銀生意，萬勿錯過。
- △座落百老匯大街近緬街，裝修雅緻髮型屋生意，租平批好，僅取價三萬餘，機會莫失。
- △四十座位咖啡西餐室生意，租平批好，僅取價萬九，平通全市，捷足先得。
- △東區 JOYCE 大街，四十餘座位著名餐室生意連實業，東主經營十餘年，生意穩定，樓下生意，樓上宿舍，家庭式經營，至為理想，取價六十五萬。
- △座落沙非大街近 KING EDW，百座位粵菜海鮮酒家，生意平實，僅取價四萬餘抵買。
- △北區家庭西餐生意，百五座位，全酒牌，地點一流十三街夾 LONSDALE 大街，取價拾萬。
- △東區，十三街近沙街，翻新入息屋，白人屋主離加返國平價急賣，取價卅一萬。
- △MEIROTOWN 全新 HIGHRISE APT，地點一流材料上乘，取價廿餘萬，歡迎電話查詢。
- △二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
- △西區尼，丹文夾笠臣街，廿座位咖啡西餐室生意急賣，取價三萬。
- △座落喜士定東，新裝修七十座位，啤酒牌，唐餐生意，租平批好，急賣，僅取價七萬五。歡迎電約引看。
- △COIN LAUNDRY 洗衣機生意，急賣，大減價取價僅九千，平通全市。
- △PIZZA 送貨生意，小本投資利高，適合夫婦拍檔經營，急賣僅取價二萬，機會莫失。
- △魚舖生意，平價急賣，座落山仔梳夾十街，僅取價九千五，平通全市。
- △座落 MEIROTOWN 最旺大街，京士威夾 NELSON 街角六十座位，唐餐小食，粥粉麵飯，附近柏文林立，送貨潛力無限，取價十五萬。
- △列治文地王 MINORU 夾 GRANVILLE 街，最靚設計柏文，兩睡房加書房，材料上乘，取價十七萬。

李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

住家電話：525-6983

STELLA LEE

- *餐館生意連實業一百座位近熱水壺區 AGASSIZ 街市中西餐有一廳三座，位於 HOPE 街市內，一百八十座位，開價三十三萬餘，勿失良機請速電。
- *搬遷北區餐室生意，日營五百，旺區開價三萬餘。
- *東區商業樓下兩舖，樓上兩房一廳，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
- *全區出租，開價一百八十萬。
- *西區餐館生意，日營十餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九，樓上有三房兩廳住宅，開價四萬九。

李沾

大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD

M11-4277 KINGSTON BURNHAM B.C. V5H 3Z2

公司：436-1888

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

- *雲東三層四睡房大屋，土庫另有二睡房，房單位收租\$575，另加40%電火費，非常近快車站，有露台，後巷及有蓋車位。
- *靜中帶旺雲東樓上二睡房及書房，土庫有睡房、洗衣房及廁所，地庫有後巷，近小學和巴士，叫價十九萬餘。

李標

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：686-9178

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。
- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。
- *東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樓下兩房，樓上兩房，請速電。

BILL LEE

公司：434-1431

住宅：433-7888

傳呼機：686-9178

- *北溫工業區40座位咖啡室，有酒牌賣啤酒，早午晚三點半，每週六天，適合夫婦合作。
- *小型咖啡室，店內有16座，店外20座，位在雲東寫字樓區，每週五天，適合夫婦營業。
- *雜碎餐館，溫埠市中心，50座堂食及外全酒牌，店主離國減價急賣。
- *中西餐館兩座，NEILSON B.C.，有全酒牌，108座，樓上有二睡房單位住退休銀，生意叫價五萬五千連實業，叫價21萬5千。店主可幫助貸款。
- *肉食公司，高貴林區商場內，日營八百餘，叫價三萬九。
- *花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅\$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千。
- *士多舖數間，大溫哥華區，有649的有舖後居的，叫價由一萬元起。

代客管理房產物業 · 收費從廉

施學全

PAUL SHIH

公司：581-4601

住宅：596-9570

傳呼：650-6388

—房屋買賣及出租管理—
—能操流利國粵潮語—

——一九九一年度 MEDALLION CLUB 會員——

- ① SURREY 12 年兩層屋地 60X131 上層三房一廳 1280 呎，下層二房一廳約 1000 呎適合大家庭住，近 SURREY PLALE MALL 及 SKYTRAIN 總站，中小學齊備，自住或出租都好，開價：\$172,000.00
- ② SURREY 8 年兩層四房二廳，近 GUILDFORD MALL 巴士到 SKYTRAIN 站約五分鐘，好方便車庫，地 60X120 出租可收 \$1,100.00 投資或自住，向南好屋，價 \$159,900
- ③ SURREY 13 年向南兩層屋，上三房下一房 2 全廁，可分租，地 59.6X122 近 NEWTON SUPERSTORE 行去中小學及圖書館 \$158,000
- ④ SURREY 1 年新二層屋，上下共六房，二廚房可分租，地 63X111，共 2322 呎近 GUILDFORD MALL 好價 199,000

- △ SURREY 商業旺地，KING GEORGE HWY 酒質高，請電知詳情。
- △ 溫哥華近央街士威，結實五房舊屋，保養完善，內外整潔，是安居好物業，地大 49.5X122，價 298,000。請快電



響應 卑詩賑濟中國水災委員會賑災運動 援助災民 刻不容緩 籌款目標：加幣一百五十萬元 (所有善款交國際紅十字會)

各界僑團熱心賑災			
截止一九九一年七月廿九日止籌得善款如下：			
藝術家義賣會： (七月廿八日舉行)	\$25,000	中華會館	\$10,000
賑濟中國水災委員會 (七月廿六至廿八日舉行)	\$44,313	中華會館理事	\$4,729
華僑之聲電台	\$94,309	中華總商會	\$2,530
		黃氏宗親總會	\$10,000
		黃氏宗親會會員	\$5,560
		恩平總會	\$10,000
		恩平會館會員	\$2,400
		鐵城崇義總會	\$15,000
		鐵城會館	\$5,000
		馬山總公所	\$10,000
		振華聲藝術研究社	\$1,000

善款可交以下機構代收：中華會館、中華文化中心、中僑互助會、國泰電視、大漢公報。
又各僑團如欲在本欄刊登籌得善款數目，可通知本報編輯部，電話：685-8575。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

中僑互助會曾與溫哥華公園局聯絡，知悉公園局正在興建中的海濱公園 (Pierhead Park)，正缺乏一筆經費，中僑互助會無名氏決定將其中一萬五千元捐給公園局，作為興建海濱公園的休憩設施之用。

卑詩省選為期不遠 社新黨仍陣容不整

社信黨忙著選票，但使人驚笑的是，省長在選前，情況是在省選前，準備應付下次省選，夕陽仍降不整的，已有七十四位候選人。

說中目節台電在長省頓士莊 費用使務服療醫 提重事舊擬府省

莊士頓省長星期一說，居民於繳付正式保健服務費後，應更求時時繳付醫療服務費用，卑詩省政府可能考慮這項收費辦法。

莊士頓省長星期一說，居民於繳付正式保健服務費後，應更求時時繳付醫療服務費用，卑詩省政府可能考慮這項收費辦法。

安省公路汽車撼大貨車 汽車乘客共十一人喪生

安省高質鐵路局星期一說，安省北部高質鐵路外，十一號公路星期二晚間發生一宗交通意外，造成十一人喪生。

安省高質鐵路局星期一說，安省北部高質鐵路外，十一號公路星期二晚間發生一宗交通意外，造成十一人喪生。

安省高質鐵路局星期一說，安省北部高質鐵路外，十一號公路星期二晚間發生一宗交通意外，造成十一人喪生。

星雲大師在溫哥華對記者表示 許家屯仍對共產黨忠心 聲稱終有一天回到祖國

星雲大師在溫哥華對記者表示，許家屯仍對共產黨忠心，聲稱終有一天回到祖國。

星雲大師在溫哥華對記者表示，許家屯仍對共產黨忠心，聲稱終有一天回到祖國。

星雲大師在溫哥華對記者表示，許家屯仍對共產黨忠心，聲稱終有一天回到祖國。

雲埠教師聯會入稟高院 反對薪酬監督干預合約

雲埠教師聯會入稟高院，反對薪酬監督干預合約。

雲埠教師聯會入稟高院，反對薪酬監督干預合約。

雲埠教師聯會入稟高院，反對薪酬監督干預合約。

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧

特製臘味
特選白油腸
450 大盒 \$3.70
375 中盒 \$3.10

特製臘味
特選白油腸
450 大盒 \$3.70
375 中盒 \$3.10

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
招收新進黨員通告

一九九一年四月十日

通告事：本支部定於一九九一年十月五日(星期六)下午八時，舉行歡迎新進黨員入黨大會。

一、通告由即日起，開始接受申請書，至八月一日截止。

二、歡迎在加拿大有合法居留權僑胞及華裔人士參加。

三、申請人須有兩名曾任本黨社五科職員為介紹人。(請到秘書處領取申請書表格)

四、申請人須填寫申請書，聯同護照式照片三張及入黨費三十三元繳交秘書處辦理入黨手續。

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
主委：簡建平
秘書：李耀樞

特別通告

洪啓者：茲因中國數省發生洪水災患，數千萬災民喪失家園，生命財產遭受嚴重損失，難以維生。本總支部有鑒於此，特發起全僑賑災運動。呼籲各社團、商號、僑胞共同籌募善款賑濟災民，並此通告我全加各黨部召集會議共同商討此事，希望慷慨解囊，大力捐助，共襄此舉，善款可先行交來本總支部代為保管，俟一切捐款彙集後轉交中國有關部門，應賑濟之需。

此致

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
駐加各支部
連振總社及各支社

一九九一年五月十五日

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
主委：鄭耀光
秘書：關華標

精品屋走俏上海灘

隨着大大小小的精品館、名品城、精品屋的出現，「精品」已成為人們日常生活中出現頻率越來越高



上海灘，設計精巧的店堂裏，上層一層的精品，在霓虹燈的照耀下，顯得格外奪目。在精品屋裏，你可以買到各種各樣的精品，從名貴的珠寶首飾，到精緻的陶瓷花瓶，應有盡有。精品屋的出現，不僅豐富了人們的物質生活，也反映了人們對生活品質的追求。



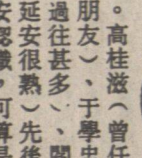
在精品屋裏，你可以買到各種各樣的精品，從名貴的珠寶首飾，到精緻的陶瓷花瓶，應有盡有。精品屋的出現，不僅豐富了人們的物質生活，也反映了人們對生活品質的追求。

殺害烈士 手段殘酷

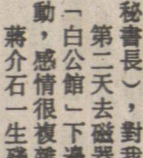
楊虎城靈柩移葬記



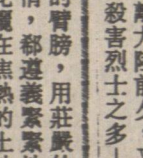
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



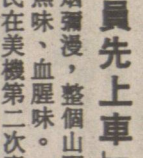
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



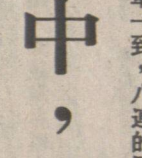
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



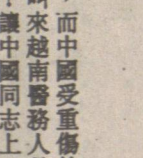
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



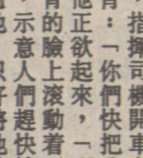
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



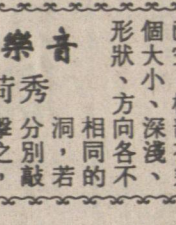
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。



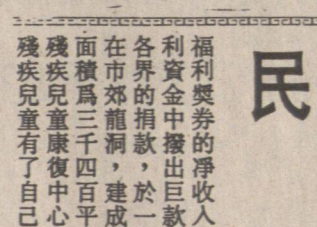
從武漢乘船逆水而上，行程七晝夜，抵達重慶。在碼頭迎接我們的，有陝西同鄉、胡三高等人，還有西南軍政委員會的官員。楊虎城將軍的靈柩，經過長途跋涉，終於抵達了重慶。他的死，是中國歷史上的一個悲劇，他的死，是中國人民的一個巨大損失。

山中，有27座墳塋

援越抗美實錄



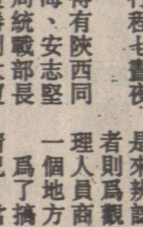
在越南的山中，有27座墳塋。這些墳塋的主人，都是為了支援抗美戰爭而犧牲的中國志士。他們的死，是中國歷史上的一個悲劇，也是中國人民的一個巨大損失。他們的死，是為了中國的獨立和自由，也是為了世界的和平。



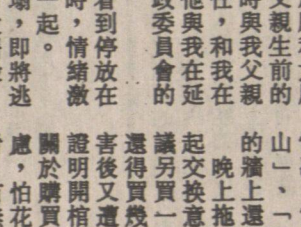
在越南的山中，有27座墳塋。這些墳塋的主人，都是為了支援抗美戰爭而犧牲的中國志士。他們的死，是中國歷史上的一個悲劇，也是中國人民的一個巨大損失。他們的死，是為了中國的獨立和自由，也是為了世界的和平。

民於之用 民於之取

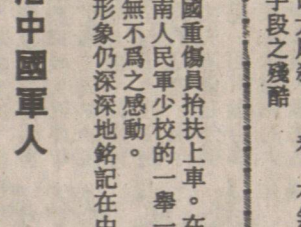
戶萬家千城進券獎



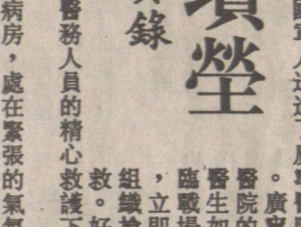
民於之用 民於之取。這是一個關於民生的問題，也是關於民權的問題。我們應該如何對待我們的人民？我們應該如何保障我們的民權？這是一個值得我們深思的問題。



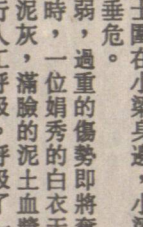
民於之用 民於之取。這是一個關於民生的問題，也是關於民權的問題。我們應該如何對待我們的人民？我們應該如何保障我們的民權？這是一個值得我們深思的問題。



民於之用 民於之取。這是一個關於民生的問題，也是關於民權的問題。我們應該如何對待我們的人民？我們應該如何保障我們的民權？這是一個值得我們深思的問題。



民於之用 民於之取。這是一個關於民生的問題，也是關於民權的問題。我們應該如何對待我們的人民？我們應該如何保障我們的民權？這是一個值得我們深思的問題。



民於之用 民於之取。這是一個關於民生的問題，也是關於民權的問題。我們應該如何對待我們的人民？我們應該如何保障我們的民權？這是一個值得我們深思的問題。

加拿大信託實業公司 Canada Trust Realty 經理 關伯興 公司電話 438-8161

謝煜贊 DON QUAN
Salesmaster
MY TRACK RECORD
MEDALLION PRESIDENT'S Club 3 yrs.
#4 in CANADA of C.T.R. 1990
TOP 10 in B.C. of C.T.R. 7 yrs.
SALESMASTER "Top Achievement Recognition" 5 yrs.
MASTER M.L.S. MEDALLION Club 8 yrs.
LEADER Club C.T.R. 8 yrs.
1 TOP SALESMAN Vancouver E. Branch
(7th consecutive year)

高竹林，新區，新屋，有景
意大利 BUILDER \$309,000

八房石屋柏文樓共四+組位於 WEST
END 近海邊，\$3,980,000 DON QUAN

開價二百萬元，西雲 BRITISH
FREEMAN 區，豪華大廈，坐北向南
新穎設計，有游泳池，風景一流。

本地比 CAPITOL HILL 區新設大屋有景
七睡房六廁所地大 62x132 近學校及
巴士詳情 CALL DON QUAN

兩間屋只售 \$288,000 地大
49'x54'22 近 KINWAY 自住一兩間租
一間 DON QUAN

生意急讓
▲ 中型 Grocery Store
店主退休急讓，生意穩
定，地點適中，開價
\$130,000. DON QUAN

唐餐館生意出售
雲東老字號餐館，十餘年
間一業主，長期經營，收
入穩定，此長，租平，開
價廿餘萬元，詳情請電
DON QUAN

髮型店出售
▲ Fraser 街 Salon For
Sale 好生意，有前途，
叫價 \$28,000.
DON QUAN

▲ W. BROADWAY 好地位，
生意好，上等好客，六
名髮型師，有泊車位，
開價 \$48,000
DON QUAN

雲東上下共四睡房，現租
出每月九百廿五元，開價
\$228,000 DON QUAN

雲東近 KIDWAY AT MCKAY 街，
三層共三間，地大 33x99 叫價
\$192,000

新裝修三層屋，共五睡房，
收租或自住，近巴士學
校 \$238,000 DON QUAN

四年新屋位於廿七街近
DUNBAR 共五或六睡房，
開價 \$638,000 DON QUAN

西區地大 33x137-50 上
下共三睡房，兩廁二車
\$283,000 DON QUAN

RUPERT 街生意連實業入息
好，地大 39x112 詳情請電
話 DON QUAN

高竹林，近 LOUHEED MALL
商場地大 91x110 座三睡房
另土庫只 \$198,000

雲東四十二組柏文，有地下
車庫易打理開價 \$890,000

商業樓出售
▲ 市中心，街角地，樓下
餐館，樓上柏文 50x
122 地，叫價
\$1,700,000.

▲ 四年新磚樓，75x120，
400+E. Hasting，樓上
柏文及寫字樓，地下做
生意 \$1,990,000. Don

新起大廈兩層柏文，在
十二樓有景，無 GST，
近 METRO TOWN 商場，
\$238,000 DON QUAN

羅太 ANNIE LOH
公司 430-6655
住宅 294-4217

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161

鄧漢雄 GORDON TANG
住宅 251-9043
傳呼 686-2732
地產買賣
商業投資
生意轉讓
免費估價
通國粵語

* 溫東區 44 街豪華大屋，七睡房五廁所，
3849 呎，高尚 KILLARNEY 區，地大
59X108 呎。

* 溫東 AUSTREY 街二層屋，上下共六房
三廁二廚，近快車站叫價十八萬餘元

* 二埠十五年新好屋，每邊上層三房下
層一房，1/2 廁所，地 46X183 呎，年入
\$30,000 投資良機。

* 素里 89 A 十年新二層屋，上層三房
下層二房一廳，三廁所，地 60X120
呎，叫價十七萬餘。

十七省市制定保護條例成立保護委員會

向動

的標志物。它標誌着社會進步發展的新階段。

（兒童權利公約）提出的對兒童進行「法律上的適當保護」，一九九〇年聯合國大會通過的《世界兒童行動計劃》也提出，要加強全社會對未成年人的責任感。

未成年入保護委員會是一個有權威性和廣泛代表性的綜合社會組織。它是由人民政府及有關部門、審判機關、檢察機關、工、青、婦、律協等社會團體的負責人及社會知名人士組成，由政府的主要負責人擔任主任委員。這個機構運用行政、法律、經濟等手段進行「綜合保護」。

不同類型受審未成年人的執行機構。

在控制吸烟方面作出世界公認成績

世界衛生組織二十日在北京將該組織的吸煙與健康研究之獎券授予中國著名醫藥專家吳階平教授，以表彰他在控制吸煙、保障人民健康方面作出世界公認的成績。

據介紹，吳階平教授多年來利用各種場合關心、支持和積極參與中國控制吸煙工作。去年初，他受中國政府的委任擔任了新成立的中國吸煙與健康協會的職務。一年多來，該協會積極組織和參與了世界衛生組織發起的兩個世界無煙日活動，配合中國愛衛會表彰了全國二百七十多個無吸煙先進單位，召開了全國控制吸煙研討會，舉辦了兩次全國吸煙與健康學術研討會。

在二日下午舉行的授獎儀式上，世界衛生組織西太平洋區總幹事麥士代表世界衛生組織向吳階平頒發了獎章和榮譽證書。中國衛生部部長孫隆椿和世界衛生組織駐華代表基恩士等出席了頒獎儀式。

☆新華

首條在真建成

長千里有效阻斷狂犬病擴散

雲南省經過三年努力，在滇中地區建成一條長一千多公里，寬數十公里的狂犬免疫防疫帶，有效遏制了狂犬病的蔓延。有關人士稱，這是中國第一條犬免疫防護帶。

一百七十一個鄉鎮的犬防疫帶建在滇中地區，建成後，把疫區與非疫區嚴格劃開。在這道巨大的屏障中，八成以上的犬隻接種了疫苗，近萬隻流浪犬隻被撲殺，狗市場亦被取締，有效地阻斷了狂

項目驚動國人，青旅遊客歡迎。

瑤山的峽谷，流

接待海內

六月底某天，幸參加了生平罕見，從坪石河漂流。從坪石上救生衣，每

要穿上救生衣。

據了，一九八四年始，雲南省狂犬病發病率、死亡率連續六年年以平均百分之四十八點一五的幅度上升。據計算，該省每年有四千餘人被狂犬病奪去生命。從一九九八年開始，在衛生、公安、工商、農牧、交通等部門的共同努力下，一條時期達十三個縣市的時期起十三個縣市的犬病由真東向滇中、滇西地區擴散。一九九〇年，狂犬病發病率比一九九八年下降了百分之四十八點三三，發病縣（市）減少了三個。

有關部門最近正在草擬省級防治狂犬病的地方性法規，以期使狂犬病防治工作法律化。☆中過一

上經後，分兩邊邊，抓好扶欄。各人齊攏開始發動，狂奔疾馳，沿途經去蕩、垂蓮、崩崖、瀘溪……等處等，今六十公里。

九龍十二灘渡該渡流目現雖有機五十部，救生衣包括馬達「價值」係按，每天二班小四。日接待能力

年人保護委員會。
不久前，全國人大常委會對未成年
人保護法草案進行了審
議。許多委員建議，為
未成年人的健康成長提
供良好的社會環境。
還有委員建議建立全
國性的有權威的機構
來督促實施未成年
人保護法。

治駝背「神泉」
樊永立

開北山區政和
鄉小村莊，有個叫中
東平村，村中有一
多人的個頭變為
沒有，有一個白髮
原來這村的村民用
井水中含有稀有化
三元素。這口井是
天然優質礦泉，含有

星方

黃埔江畔

史以上海市民進行的競選——現代好丈夫”活動，這是繼去年該市評選“好媽媽”活動後，又一步及四百萬家庭的富於人情味的活動。該活動由上海總工會、上海電視二台等單位主辦，據主辦者稱，競選現代好丈夫，旨在提高民族素質，樹立發奮向上、敢作敢為的新時代男子漢形象。

時下，隨着今日女性社會地位的不斷提高，傳統的「男外女、女主內」觀念已出現了隱隱搖晃，相反，在不少家庭中出現了「陰盛陽衰」、甚至所謂「管婆笑」（妻官服）現象，許多男子氣派、改做當錚錚的形象，變得感情細膩、疼愛太太，對於家政。這幾年，在上海還便出現了一忙碌太太」的現象，他們工買黃金全上繳、買菜買米滿街跑，讓活累活全包下，殘羹剩飯一人對。」一些丈夫不以為然，現今「男人對女人」要求高，丈夫們不僅在外得混出個頂天立地的樣兒，回家還得鍋碗瓢勺樣樣能操縱；既能像偉岸的大山可供妻子依靠，又得像僕人般殷勤的話，可供妻子調遣。不important有白汗流淌的感，情，還有可觀的收入……總之，男人似應無所不能。

好丈夫的標準不一

“現代好丈夫”選

等、及北

[illegible]

10

在艇尾的發
由北向南順
肉、三層
、京漚、白
小時多，長

對筆者說：
十艘，船尾
橡皮艇一
可出三十多
人，大艇十
不曾刮風

。回頭一看，原來，後面艇上的旅伴向我猛
潑水，我們艇上的也不甘示弱，紛紛還擊
，向對方潑水，一時叫聲和潑水聲四起，水
花在兩艇間飛舞，引起周圍的遊人為之喝采
，雙方勢均力敵，帶來一陣歡笑。

過險灘穿急流

舟行一小時後，到達老龍和新瀉，河道
變得狹窄曲折，有時轉左，有時轉右，水流
湍急，艇有時被河落差掀起，放下十分
鐘歟。全艇人員緊緊抓住扶欄。在老龍和新
瀉之間，是「韓瀉」，這裡是最窄之處，河
面只有二丈寬，兩岸都是高崖，水流湍急，
感到有些
漂流全
巖生，十分
新建有九瀉
務設施，這

記者 袁秀賢

據介紹，差有四米，間，此處山
經過漂過一
頭到腳，有驚

：這裡真是從
峪陡險
個又一
無險，
被水濕
涼意。
程長達
刺激。
餐廳，
個旅遊

，是從
日本、
尼亞、
國家和
選出來
事業健
深訊

博覽會
開幕



「留」也不治自直了

瞭望 週刊
OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

✂ --- 訂閱表 ---

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

☐ 附上支票

☐ 請寄賬單

☐ 新訂

☐ 續訂

美國地區

☐ 壹年 US \$ 50.00

☐ 半年 US \$ 30.00

加拿大地區

☐ 壹年 US \$ 65.00

☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013 TEL:(212) 219-3514

大漢公報

The Chinese Times

溫哥華

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

加拿大

訂戶姓名: _____

地址: _____

郵區號碼: _____

電話: _____

訂閱日期: _____

溫哥華東區/西區每日派報

☐	三個月 \$48
☐	六個月 \$90
☐	一年 \$168

列治文區隔日派報

☐	三個月 \$42
☐	六個月 \$78
☐	一年 \$144

加拿大郵寄或華埠每日派報

☐	三個月 \$36
☐	六個月 \$66
☐	一年 \$120

自取報 (親到本報社領取報)

☐	三個月 \$27
☐	六個月 \$48
☐	一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

南杜與日字十紅際國

智世

何為「國際紅十字」？
這得從頭細說。
一百三十一年前，法國拿破崙三世和撒丁尼亞國王維多利奧·伊曼紐爾二世在維也納簽訂和約，結束了拿破崙戰爭。在維也納會議上，法國代表杜魯門和奧地利代表奧地利皇帝斐迪南一世簽訂了和約。和約中規定，奧地利皇帝斐迪南一世將他的女兒蘇菲·奧地利嫁給法國國王路易十八。蘇菲·奧地利嫁給法國國王路易十八後，她的名字被改為「蘇菲·奧地利」，這就是「國際紅十字」的起源。

中國歷代小皇帝

小白

中國二千多年封建社會由於實行皇位世襲制，因此出現過不少幼童繼位。據史學家的統計資料，中國自周朝至清代共有二十九位未滿十歲即位的皇帝。他們分別是：
一、周幽王：周朝最後一位皇帝，因「烽火戲諸侯」而亡國。
二、周赧王：周朝最後一位皇帝，在位期間，周朝已名存實亡。
三、秦始皇：秦朝第一位皇帝，年幼即位，由呂后攝政。
四、漢高祖：漢朝第一位皇帝，年幼即位，由呂后攝政。
五、漢惠帝：漢朝第二位皇帝，年幼即位，由呂后攝政。
六、漢景帝：漢朝第四位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
七、漢武帝：漢朝第六位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
八、漢昭帝：漢朝第八位皇帝，年幼即位，由上官太后攝政。
九、漢宣帝：漢朝第九位皇帝，年幼即位，由霍光攝政。
十、漢元帝：漢朝第十位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
十一、漢成帝：漢朝第十一位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
十二、漢哀帝：漢朝第十二位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
十三、漢平帝：漢朝第十三位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
十四、漢廢帝：漢朝第十四位皇帝，年幼即位，由王太后攝政。
十五、漢獻帝：漢朝第十五位皇帝，年幼即位，由董卓攝政。
十六、魏元帝：魏朝第一位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
十七、魏明帝：魏朝第二位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
十八、魏廢帝：魏朝第三位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
十九、魏恭帝：魏朝第四位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十、魏孝懷帝：魏朝第五位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十一、魏孝靜帝：魏朝第六位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十二、北魏孝文帝：北魏第七位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十三、北魏宣武帝：北魏第八位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十四、北魏孝明帝：北魏第九位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十五、北魏孝莊帝：北魏第十位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十六、北魏孝廢帝：北魏第十一位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十七、北魏孝靜帝：北魏第十二位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十八、北魏孝宣帝：北魏第十三位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。
二十九、北魏孝昭帝：北魏第十四位皇帝，年幼即位，由郭太后攝政。

與此同時，外商在大陸投資開辦的企業，也由公衆投票選出十家，最知名企業名單如下：
①德國大眾汽車公司（在華合資代表企業，上海大眾汽車有限公司）
②日本松下電器公司（北京松下彩色顯像管有限公司）
③美國克萊斯勒汽車公司（北京吉普有限公司）
④荷蘭菲利浦公司（菲利浦中國有限公司）
⑤法國阿爾斯通公司（阿爾斯通中國有限公司）
⑥英國貝爾公司（貝爾中國有限公司）
⑦美國通用電氣公司（通用電氣中國有限公司）
⑧日本富士通公司（富士通中國有限公司）
⑨美國IBM公司（IBM中國有限公司）
⑩法國施耐德電機公司（施耐德電機中國有限公司）

「三國演義」是中國著名的古典小說之一，流傳廣泛，其中有些人物和故事情節家喻戶曉，人們還能巧妙地將故事概括在幾個數字中。
「三國演義」中，「三」字出現次數最多，如「三顧茅廬」、「三英戰呂布」、「三英戰曹操」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」等。
「三國演義」中，「義」字出現次數最多，如「義勇」、「義士」、「義軍」、「義民」、「義子」、「義女」、「義兄」、「義弟」、「義父」、「義母」、「義祖」、「義孫」、「義妻」、「義妾」、「義婢」、「義奴」、「義僕」、「義婢」、「義奴」、「義僕」等。

大陸公衆評選知名企業
二、三年前的選美之風，最近被選美之風所取代。只有電影、電視、戲劇的公衆評選活動。今年又出現企業評選活動。公衆投票選出的大陸「最知名企業」名單如下：
①上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
②上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
③上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
④上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑤上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑥上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑦上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑧上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑨上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）
⑩上海寶山鋼鐵總廠（生產第一汽車製造廠（生產第一汽車）

「三國演義」是中國著名的古典小說之一，流傳廣泛，其中有些人物和故事情節家喻戶曉，人們還能巧妙地將故事概括在幾個數字中。
「三國演義」中，「三」字出現次數最多，如「三顧茅廬」、「三英戰呂布」、「三英戰曹操」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」、「三英戰董卓」、「三英戰王允」等。
「三國演義」中，「義」字出現次數最多，如「義勇」、「義士」、「義軍」、「義民」、「義子」、「義女」、「義兄」、「義弟」、「義父」、「義母」、「義祖」、「義孫」、「義妻」、「義妾」、「義婢」、「義奴」、「義僕」、「義婢」、「義奴」、「義僕」等。

嘉頓園藝
剪草園藝鋪設鋪石鋪花種樹挖草根鋪樹修樹鐵木藤架搬運雜物
電話876-2506

威廉園藝
承接剪草修剪花草
免費估價
電話253-8528

A-AARDVARK
承接剪草、新樹或修剪。清理殘枝木塊。担保滿意。有燕梳投保及牌照。免費估價。電話942-5816 / 462-0408

園藝服務 Landscaping
剪草 修樹 鋪樹 整草堂 鋪樹皮 鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即 (POWER-RAKE) 請電 255-5826

DENNIS 清潔公司
代理清理垃圾，免費估價。任何地區，住宅或商業大廈均可。
廿四小時電話 671-7197

長程搬運公司
大型貨車，有升降機代客搬運，傢俬貨物具有包裝，具有燕梳具有經驗，天天營業
電話 253-2841 253-8382

技能電器 水喉修理
政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：879-3583 (李生)
手提電話：671-7008
有平舊機出賣

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
新裝修電器
免費估價
電話434-7886 傳呼645-8888

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經驗
運樹樹板小律管豐富
傢俱種清工歡營業
傢俱樹理程迎業
電話879-4338 或874-5961

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理 家庭電器
WASHERS DRYERS 餐館 大小凍房 洗碗機
冰櫃 冷凍櫃 乾洗機 烘衣機
RANGES 裝置設計 空氣調節 雪櫃

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣爐爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
廿七年技師親自
處理有專人代辦
有免費車借用。
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架校正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工修理
材料一流
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較



快捷

快捷

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、粵、國、台、滬語言

快捷

快捷

快捷

車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

連日暴雨導致河堤崩潰

羅馬尼亞洪水泛濫 死及失蹤者逾百人

一萬三千多人無家可歸

【布達佩斯路透電】羅馬尼亞總統伊利斯古今日呼籲全國，努力救災。連日暴雨，造成羅馬尼亞東部泰斯路河一個堤壩，突然崩潰，有十七個村落被水淹沒，最少有一百一十六人死亡或失蹤。

斯古說：「現時的任何援助——糧食、衣服、庇護、自來水、救濟、亦即表示一條災區羅馬尼亞最惡劣的人命經已挽救，估計有一萬三千多人無家可歸。」

官員又謂，當堤壩崩潰時，大部份居民仍在夢中。

以色列外長訪開羅 討論中東和平問題

【開羅廿九日電】以色列外長拉賓今日訪問開羅，與埃及總統穆巴拉克會談，討論中東和平問題。

拉賓在開羅期間，將與埃及官員會談，並與穆巴拉克會談。拉賓將與穆巴拉克會談，討論中東和平問題。

阿爾巴尼亞局勢仍嚴峻

【地拉那電】阿爾巴尼亞部長會議廿八日發表聲明，阿國內形勢目前依然嚴峻。

這項聲明是在阿部長會議討論了國內政治、經濟困難及其對策後發表的。

聲明指出，到目前為止，阿工業生產因缺乏原材料只完成全年計劃的百分之五十，農村形勢因農民私分土地和牲畜，破壞和侵佔農作物而變得嚴重。市場農副產品供應匱乏。工業生產的原料供應也極其困難。

聲明說，阿政府將採取一切必要措施，以穩定局勢，並恢復經濟。

迄今已經結婚七次 伊利莎伯泰來

【紐約路透電】著名歌星泰來，今日將與一位年輕男子結婚。

泰來在結婚前，已經結婚七次。她的前夫包括：一名音樂家、一名演員、一名商人、一名醫生、一名律師、一名作家和一名音樂家。



伊利莎伯泰來將於十月八日結婚，圖為她與準夫婿佛蘭斯在二月份時攝。

保國女選手擊重 創下全世紀錄

【索非亞電】保加利亞運動員米·特倫達菲洛娃廿九日在瓦爾納舉行的歐洲舉重錦標賽女子七十五公斤級的比賽中，以一百零三公斤的成績刷新了她本人保持的一百零二點五公斤的抓舉世界紀錄。

米·特倫達菲洛娃在比賽中表現出色，創下了全世紀錄。

秘魯總統接見 中國人大代表

【利馬電】秘魯總統藤森廿九日接見了中國人大代表團。

藤森在接見時表示，秘魯政府對中國人大代表團的訪問表示歡迎，並希望兩國之間的友好關係能夠進一步發展。

香港立法局首席議員 李鵬飛談治安等問題

【香港三十日電】香港立法局首席議員李鵬飛，今日在立法會會議後，接受傳媒訪問，談及香港治安、經濟、社會等問題。

李鵬飛表示，香港目前的治安情況良好，但仍然存在一些問題，需要政府加強管理。

香港立法局首席議員 李鵬飛談治安等問題

【香港三十日電】香港立法局首席議員李鵬飛，今日在立法會會議後，接受傳媒訪問，談及香港治安、經濟、社會等問題。

李鵬飛表示，香港目前的治安情況良好，但仍然存在一些問題，需要政府加強管理。

決定不再撥款替船民建營房

【香港三十日電】香港政府決定不再撥款替船民建營房。

政府表示，由於船民人數減少，不再需要撥款建營房。

重要通告

生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCC CN

匯豐銀行

“我對銀行服務要求係好高，只有匯豐銀行嘅超級利來組合係最啱我，佢一個戶口可以做晒好多戶口嘅咁，叫佢做超級，真係名符其實。”

匯豐銀行之超級利來組合，是特為事業有成、日理萬機，而又具有特殊財務需要之客戶而設。特色是把握多種不同戶口及服務合併而成的一個戶口組合。

此戶口組合除了日常運作之支票戶口外，更包括預先安排之私人信用貸款；利息優厚之利豐儲蓄戶口，定期存款，GIC 投資證及私人貸款可享優惠利率，全球通用之超級利來咭；還有可享受額外保險及保障服務之萬事達金咭，以及其他免費服務。

詳情請索閱介紹小冊子或向本行客戶服務代表垂詢。

Hongkong Bank of Canada

匯豐銀行

列治文分行 經理 姚振文 副經理 孫永亮 #120-8191 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-8700	溫哥華分行 經理 倪國彬 副經理 梁美娟 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868	溫哥華分行 副經理 梁美娟 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000	溫哥華分行 副經理 李景波 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611	列治文分行 經理 李敬德 私人貸款主任 羅華章 4800 No. 3 Road Richmond, B.C. (604) 270-8711	溫哥華分行 副經理 范國根 副經理 梁嘉文 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 688-4682
---	---	--	--	--	---

廠全層東區
PERT
晚上七時至
電話：3278
下出租
夾帶拔二房
樣設備齊全
方便合小
意請電話：1059

華安公司書店

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL: 681-8531

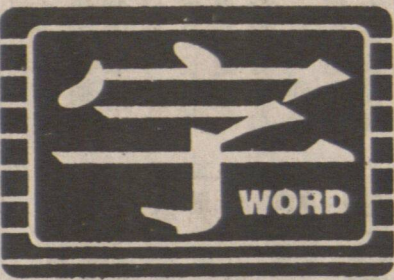
夏季大減價
中英文課本、圖書、字典、兒童讀物、畫冊、貼、唱片唱帶、宣紙、毛筆、由九折起。
另有特價品供應！

New Star Information Systems Inc.

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起

Chinese Typesetting & Translation



Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.



他的中學校長林... 霍羅

學大讀童神學數歲一十

田君
「加尼什」是加拿大一名十歲的神童，他不僅在數學方面表現出色，而且在其他學科上也展現了驚人的才華。他目前正在一所大學攻讀數學學位，這在加拿大是極為罕見的。他的故事在當地引起了轟動，許多人認為他是「神童」的化身。

英國有一位威也爾斯，從未見過像加尼什這樣的天才。加尼什在十歲時就開始學習數學，並在兩年內完成了小學四年的課程。他目前正在一所大學攻讀數學學位，這在加拿大是極為罕見的。他的故事在當地引起了轟動，許多人認為他是「神童」的化身。

謝

先嚴李卜文(紹球)之喪禮經於七月廿六日(星期五)上午十時半假座孟嘉園殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏仕蘭墓園。宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝。

哀謝

先嚴李卜文(紹球)之喪禮經於七月廿六日(星期五)上午十時半假座孟嘉園殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏仕蘭墓園。宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝。

明德託兒所

(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及園兒童。
地址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843 (英語)
WENDY 431-8850 (粵語)

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜隔 大小維修
收費相宜
電話 874-8216

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

李柏園藝
中國庭園 日本花園
造新花園 改舊花園
花草種植 花園保養
假山魚池 瀑布噴泉
拱橋小溪 牌樓涼亭
有北約、上海的和本地工程
師設計，有學校文憑和政府牌照
電話：878-8854
傳呼：845-7001

蓮花舖

Lisa Florist

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
689-5829
電話訂購·專人送貨

訃告
先嚴周公良新開平縣下洞鄉石關里人近因身體虛弱和入聖約醫院調理藥石無靈不幸於七月廿九日上午十一時與世長辭享壽八十八歲不孝男哲民子慶女悅等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月六日(星期二)下午一時假座市黨安堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏仕蘭墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花花花
式花花花
美世界
觀界
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

再生循環·處理廢物
請用藍盒子

傑倫花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花 蘭花
黃花 白蘭
含笑 菊花
含苞 常備
本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧
呂頌招主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

訃告
先嚴鄧昌公號培德廣東鶴山龍灣鄉東昇里人不幸於一九九一年七月廿八日上午九時病逝於寓所積閱享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月三日(星期六)中午十二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此訃。

訃告
先嚴周公良新開平縣下洞鄉石關里人近因身體虛弱和入聖約醫院調理藥石無靈不幸於七月廿九日上午十一時與世長辭享壽八十八歲不孝男哲民子慶女悅等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月六日(星期二)下午一時假座市黨安堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏仕蘭墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

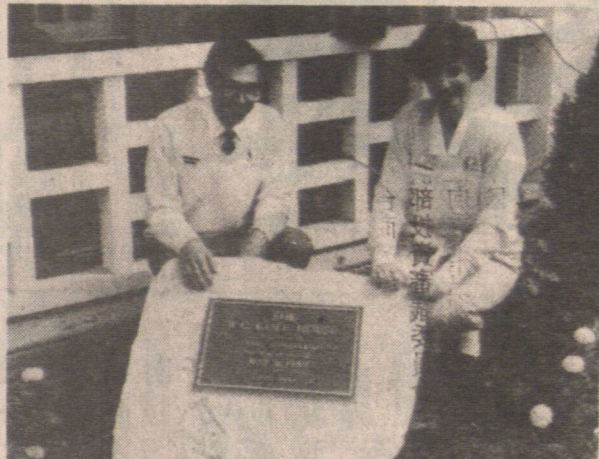
經理：馬信 CHARLES MATSON

查詢傳真
BC 埠內
區，租約
604-49
5 達
4 達
3 達
2 達
1 達
0 達
9 達
8 達
7 達
6 達
5 達
4 達
3 達
2 達
1 達
0 達
3 高
6 達
9 達
4 達
3 達
7 達
5 達
3 達
4 達
6 達
4 達
2 達
9 達
7 達
0 達
4 達
8 達

聯同多元文化起步社等 文化中心將舉辦 賑災演唱音樂會

朱小強等衆多名家獻藝

【本報訊】由「聯同多元文化起步社」等團體聯合主辦的「賑災演唱音樂會」，將於八月三日（星期六）晚上七時，在溫哥華市中心「聯同多元文化起步社」舉行。屆時將有多位知名藝人參加演出，包括朱小強、陳慧嫻、張學友、黎明、郭富城、鄭伊健、黎明、郭富城、鄭伊健、黎明、郭富城、鄭伊健等。門票每張七元，可獲贈高爾夫球俱樂部會員證一張。查詢電話：(604) 683-0033。



圖為卑詩省高爾夫球俱樂部會員在「賑災演唱音樂會」上表演。

卑詩高爾夫球協會 設博物院及圖書館

【溫哥華訊】卑詩高爾夫球協會，最近宣佈在該會大樓內，設立一個博物院及圖書館。博物院內將收藏高爾夫球運動的歷史資料，包括球桿、球、球袋等。圖書館則收藏有關高爾夫球運動的書籍、雜誌、報紙等。博物院及圖書館的設立，旨在推廣高爾夫球運動，並為會員提供一個交流的平台。

文化中心列治文辦事處 啓用後推出六十項課程

啓用後推出六十項課程

【本報訊】列治文文化中心辦事處，自啓用後，已推出六十項課程。這些課程包括：粵語班、英語班、電腦班、音樂班、舞蹈班、繪畫班、手工藝班、體育班等。此外，該中心還提供多種社區服務，如：老人中心、兒童中心、青少年中心等。中心負責人表示，希望透過這些課程及服務，能為社區居民提供一個學習及交流的平台。

文化中心列治文辦事處，自啓用後，已推出六十項課程。這些課程包括：粵語班、英語班、電腦班、音樂班、舞蹈班、繪畫班、手工藝班、體育班等。此外，該中心還提供多種社區服務，如：老人中心、兒童中心、青少年中心等。中心負責人表示，希望透過這些課程及服務，能為社區居民提供一個學習及交流的平台。

PNE (馬匹報名表)

DATA 71. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed, July 31, 1991

FIRST (14) PURSE \$4,200 MON 3 YD			
57-03	01 LITTLE ROBERT	F FUENTES	6 1/2 FUR
57-01	02 TRIBUTE TO FREDDIE	C LOSETH	115
57-02	03 BONNIE'S GEORGE	D RYCROFT	115
57-04	04 GOLDEN AUDIT	F FUENTES	115
57-05	05 RICHIE'S BEAT	G GILBERT	115
57-06	06 NISIAN SON	H HANSEN	115
57-07	07 BITTEN BIT	I INDIAN	115
61-02	08 POLICE BANNER	J JOHNSON	115
61-03	09 CINCHBAR SHUT	K KALININ	115
61-01	10 AVONSON	L LACOURSIERE	115
66-01	E1 SIEGE THE DAY	T HINDJOSA	115
SECOND (14) PURSE \$4,200 MON 3 YD			
58-01	01 CALYPSO K	M PATZER	6 1/2 FUR
58-02	02 BLUE FORTUNE	N NAGUEZ	115
58-03	03 WESTMOUNT	O OLSEN	115
58-04	04 CEDAR'S PLANE	P PATZER	115
58-05	05 TRIPLE	Q QUINN	115
58-06	06 SHARPER LOVER	R ROLLS	115
58-07	07 TRIPLE MARTINI	S SOLIS	115
58-08	08 RIANCA NEVE	T THOMPSON	115
58-09	09 DARK HOOPER	U ULLMAN	115
58-10	10 COUNTY PASS	V VANDERKAM	115
21-03	E1 BRIARTIC HILLS	T HINDJOSA	115
THIRD (14) PURSE \$4,200 MON 3 YD			
53-01	01 SAFARI SOKO	D BROCK	1 1/16 MILES
53-02	02 COURT OF THE EAST	E EVANS	115
53-03	03 RATES PORTURE	F FUENTES	115
53-04	04 NORTHMOOR	G GILBERT	115
53-05	05 INATIMBERTO	H HANSEN	115
53-06	06 WAREHOUSE	I INDIAN	115
53-07	07 CLOVER ROAD	J JOHNSON	115
53-08	08 SEVENTH LANE	K KALININ	115
53-09	09 NEIGHBOR JOHN	L LACOURSIERE	115
53-10	10 HOME JEROME	M PATZER	115
53-01	E1 ERIN'S CONWAY	F FUENTES	115
53-02	E2 ADMIRAL POINT	G GILBERT	115
53-03	E3 REAL SUNNY BOY	H HANSEN	115
53-04	E4 NAPA JOVE	I INDIAN	115
FOURTH (10) PURSE \$4,200 MON 3 YD			
60-09	01 MARKET APPEAL	R GRABOSKI	6 1/2 FUR
60-10	02 RAY D'S GAL	S SOLIS	115
60-01	03 PACAN'S GIRL	T THOMPSON	115
60-02	04 LEGAL DEBATE	U ULLMAN	115
60-03	05 REGATTA STAR	V VANDERKAM	115
60-04	06 RUN SENORITA RUN	W WALKER	115
60-05	07 WHOSYOURDADDY	X XIAO	115
60-06	08 MISTY MAID	Y YOUNG	115
60-07	09 VON'S JEMEL	Z ZIMMERMAN	115
60-08	10 CAST IN SILVER	AA ANDERSON	115
60-01	E1 SEXY REEL	BB BROWN	115
60-02	E2 TYPHON	CC COLE	115
60-03	E3 TRUE IMAGE	DD DAVIS	115
60-04	E4 SHERID	EE EVANS	115

FIFTH (9) PURSE \$4,200 MON 3 YD			
64-01	01 PASTA PUSHER	G OLGIN	6 1/2 FUR
64-02	02 GOLDEN POISE	H HANSEN	115
64-03	03 SEVENS	I INDIAN	115
64-04	04 CLUE FINDER	J JOHNSON	115
64-05	05 CUSTODIUS PAPA	K KALININ	115
64-06	06 FUTURE'S FIRST	L LACOURSIERE	115
64-07	07 PALE NET	M PATZER	115
64-08	08 BY VIMMEE	N NAGUEZ	115
64-09	09 VINNY RIDGE	O OLSEN	115
64-10	10 SENOR FARAGAS	P PATZER	115
66-04	E1 JAMES FLIGHT	Q QUINN	115
66-05	E2 PRO WEST	R ROLLS	115
66-06	E3 MCRAT	S SOLIS	115
66-07	E4 FAST PILOT	T THOMPSON	115
SIXTH (1) PURSE \$4,400 MON 3 YD			
65-01	01 LAND LADIE	D BROCK	6 1/2 FUR
65-02	02 ETC WALL	E EVANS	115
65-03	03 CATCH VICTOR	F FUENTES	115
65-04	04 SAVING ONE	G GILBERT	115
65-05	05 PASSPORT MONEY	H HANSEN	115
65-06	06 GINNEY	I INDIAN	115
65-07	07 MR SANTANDER	J JOHNSON	115
65-08	08 SPLIT DECISION	K KALININ	115
65-09	09 TURV'S COUNT	L LACOURSIERE	115
65-10	10 SPLITTING STICK	M PATZER	115
66-01	E1 THUNDER RAINIER	N NAGUEZ	115
66-02	E2 TINY SHIP	O OLSEN	115
66-03	E3 NOTABLE GUY	P PATZER	115
66-04	E4 ROCKY'S MAN	Q QUINN	115
SEVENTH (2) PURSE \$6,100 MON 2 YD			
67-01	01 DUTY'S SPUR	L LACOURSIERE	6 1/2 FUR
67-02	02 SILLY REMARK	M PATZER	115
67-03	03 BULLKA	N NAGUEZ	115
67-04	04 HARMONY LANE	O OLSEN	115
67-05	05 CHAMPION	P PATZER	115
67-06	06 WEST KUP	Q QUINN	115
67-07	07 PHONE ME UP	R ROLLS	115
67-08	08 CLOSET	S SOLIS	115
67-09	09 CLOSET	T THOMPSON	115
67-10	10 CLOSET	U ULLMAN	115
EIGHTH (3) PURSE \$4,600 MON 3 YD			
68-01	01 FRANKIND	R GRABOSKI	6 1/2 FUR
68-02	02 RET MORN	S SOLIS	115
68-03	03 LAD'S MY SHAD	T THOMPSON	115
68-04	04 BLAM FOR YOU	U ULLMAN	115
68-05	05 YOU'LL BE LAUGHING	V VANDERKAM	115
68-06	06 SPIRITED ROYAL	W WALKER	115
68-07	07 CHINOOK'S NEFF	X XIAO	115
68-08	08 CALLING ALL CARS	Y YOUNG	115
68-09	09 STOREY BAY	Z ZIMMERMAN	115
68-10	10 STOREY BAY	AA ANDERSON	115
NINTH (6) PURSE \$13,000 MON 3 YD			
69-01	01 TOLIM TOPIC	L LACOURSIERE	6 1/2 FUR
69-02	02 MAGNIFICENT KIND	M PATZER	115
69-03	03 COCC ICE CREAM	N NAGUEZ	115
69-04	04 SHE'S RAVISHING	O OLSEN	115
69-05	05 IN A SONG	P PATZER	115
69-06	06 HARTER'S MEMORY	Q QUINN	115

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

685-9743

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

龍泉青瓷

貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜

華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六八七八五〇二

(七天營業)

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

特價酬賓

本公司自置
掛爐燒鴨
脆皮乳豬
豉汁蒸魚
清蒸游水魚
蒜茸炒時蔬
揚州炒飯
精美甜點

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食

即日新鮮
燒臘肉食
燒臘肉食
燒臘肉食

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產案管理、及諮詢。

地址：雲華里打東街二百
號二〇三號(福街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：689-4406

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計，
物業管理，財務諮詢，
大小生意，年結月結，性
國、粵語。

地址：溫哥華東十六街
二二二號
電話：872-2396

天仁茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.

TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

茶、參
免收GST

送禮佳品

海內外唯一茶、參產銷總匯

550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 (604) 684-1566
加拿大溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街)
Fax: (604) 684-7348

省親贈友

天仁茗茶

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產

象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

強調學科爲現實四化主次要關鍵

（北
京電）對外經濟貿易部新聞發言人葉如根在此間說，中國今年雖然已進入外債還本付息高峰時期，但年還本付息率遠低於說，目前中國的外匯儲備已超過三百億美元。

控制的百分之十五的安全線。按經貿部估計，中國今年全年的出口額將超過五百億美元。葉如根透露，超過三百

葉如根指出，值得注意的是，有的國家對華輸出技術不僅沒有放鬆，反而加嚴控制，使中國上半年從西方發達

國家的技術引進合同額比去年同期又下降百分之五十四。他希望這些國家採取明智態度，不要對本國的商品和技術輸向中國市場設置人爲的障礙，使自己在競爭中處於不利地位。

救台胞和修理台輪
的準備。

陝西乾旱

流、陸川、貴港
玉林、桂平、岑溪
等縣(市)降雨量
超過二百毫米。有

情況嚴重 地方降雨量超過百毫米。由於連降暴雨，玉林地區洪災嚴重。據初步統計，受災的有八畜用水困難。收迄今，關中一直大平均三十五攝氏民飲用水產生影

二千多萬畝秋作物
受乾旱嚴重威脅，
不亡。

主錫錫已多次發表

十五個鄉（鎮）
房屋倒塌一千九百
五十多間，一百多
十五人受傷，二十
二人死亡，十八萬

秋田救活一畝是一
分，把損失減少到
幹部正在農村協助
難題。

五千畝早稻和五
五千畝秧田受淹
造成經濟損失二
五百二十五萬元
一批水利設施被
毀。容縣至梧州公

廣西救災辦公室消
電桿六百八十根

息稱：從七月二十四日夜間開始，廣西部份地區受第八號颱風影響，連降大雨，局部地區出現大暴雨，洪水暴受損電線三萬四千米。全地區許多鎮電話線路中斷，岑溪縣有八千畝稻田、二千四百三十

漲成災，造成二十
八人死亡，近二百
人受傷。

今年第八號颶
風二十四日晚到達
神農架，造成二百
一十五間房屋
倒塌，二十多個
灌站被衝毀，造成
六人死亡，五百多
人無家可歸，六百

廣西玉林、梧州兩地區。颶風到達廣西時已減弱，風災損失較少，但受颶風影響，容縣、北鄉鎮電話中斷。災情發生後受災地區組織五十萬人搶險救災恢復生產。

四日夜間開始，廣西部份地區受第八號颱風影響，連降大雨，局部地區出現大暴雨，洪水暴漲，田、二千四百三十畝秧田被水淹沒。

今年第八號颱風二十四日晚到達潮成災，造成二十八人死亡，近二百人受傷。

一百五十五間房屋倒塌，二十多個灌站被衝毀，造成六人死亡，五百多人無家可歸，六百

廣西玉林、梧州兩地區。颶風到達廣西時已減弱，風災損失較少，但受颶風影響，容縣、北鄉鎮電話中斷。災情發生後受災地區組織五十萬人搶險救災恢復生產。

北黃土高原農作物造成了嚴重威脅，人畜用水困難。

自六月上旬夏收迄今，關中一直沒有下雨。氣溫每天平均三十五攝氏度以上，西安市市民飲用水產生影響。

地方降雨量短至一百毫米。由於連降大雨，玉林地區洪災嚴重。據初步統計，受災的有十五個縣（真）。

響。據統計，陝西三千多萬畝秋作物已有二千多萬畝遭受乾旱嚴重威脅，其中七百萬畝苗枯禾亡。陝西省副省長王雙錫已多次發表

電視講話。要求對秋田救活一畝是一畝，救活一分是一分，把損失減少到最低限度。大批縣幹部正在農村協助民衆解決抗旱中的難題。

一批水利設施被毀。容縣至梧州

廣西暴雨成災
死者達廿八人
(南寧電) 據廣西救災辦公室消
路石寨路段中斷
北流至寶圩公路
窪地段水深超過
米。容縣被水衝
電桿六百八十根

人，一九六六年以系，當了四年工人股長、工程師、副市經委副主任；一佛山市市長，

息報，從七月二十日，夜間開始，廣西部份地區受第八號颱風影響，連降大雨，局部地區出現大暴雨，洪水暴

受損電線三萬四千里。全地區許多鄉鎮電話線路中斷岑溪縣有八千畝田、二千四百三

省委常委。
從最基層的工人和
獲得升任，均具有
檢察院副檢察長。

漲成災，造成二十
八人死亡，近二百
人受傷。

今年第八號颶
風二十四日晚到達
汕頭，被水淹沒。

試耕田被水淹沒，
一百五十間房
倒塌，二十多個
灌站被衝毀，造
六人死亡，五百
人無家可歸，六

時審議批准了《廣西、梧州兩鄉鎮電話中斷。災情發生後，災區組織幾十萬人搶險救災，恢復生產。

毀。容縣至梧州公
路石寨路段中斷

死者達廿八人

(南寧電) 據 廣西救災辦公室消
電 北流至寶圩公路橋
窪地段水深超過
米。容縣被水衝
電桿六百八十根

北流至寶圩公路低窪地段水深超過二

（南寧電）據廣西救災辦公室消息稱，從七月二十四日夜間開始，廣西部分地區受第八米。容縣被水衝電桿六百八十根受損電線三萬四千米。全地區許多

岑溪縣有八千畝稻田、二千四百三十

漲成災，造成二十八人死亡，近二百人受傷。

人無家可歸，六個鄉鎮電話中斷。

權限額提高到耕
西時已減弱，風災
損失較少，但受颶
風影響，容縣、北
受災地區組織五
多萬人搶險救災
恢復生產。

中國
大預言家
左筆權
溫哥華
現寓

前主溫華僑之聲電台命相人生、命理信相節目、

精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、

精究陰陽風水定向

助您趨吉避凶、接批外埠命書

新知舊雨、移玉駕臨

211 GILMAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. VAN. 2V5,
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話：(604)681-8008

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 355 柏威利街 溫哥華

廠麵旗旗
 PHONE 584-9820

五	花	花	蒸	蒸	鮮	新	辛
磅	旗	旗	氣	雲	雲	春	運
十	乾	乾	炸	鮮	吞	捲	餅
扎	麵	麵	麵	麵	皮	麵	仔

何桐攝影院

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

電話：688-2933 681-5848

一張好相壹代價

百萬家財雲煙

傳

眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨幣、廣告等相。別俱風格、新穎、維妙免費借用。特技翻相舊相。紀念磁碟、入籍護照相即影即有

入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

三人以上

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.C. 省國際沙龍評判員
香港冠軍賽(64)
曾獲 B.C.C. 省龍亞軍獎(71)

文勝

July 31,

1. Avozon
Bitin
Police
2. Triple
County
Calypso
3. North
Waseca
Home J
4. Regatt
Legal
Whosyo
5. Full M
Curious
Vimy
6. Ginnex
Catch
Turk'
7. Silly
Phone
Baluk
8. Red M
Fanci
Slew
9. In S
Coco
Mathe
10. Just
Touch
Prom
Main

馬膽

廣州樓

25

六十八

(七天營業)

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

